

MARK SCHEME for the May/June 2013 series

9716 FRENCH

9716/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

- 1 Accept only answers which fit directly into the ‘footprint’ left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) peur		[1]
(b) menées		[1]
(c) nocive		[1]
(d) semble		[1]
(e) catégoriques		[1]
		[Total: 5]

2

Accept	Reject	
(a) <u>Les scientifiques disent « Nous (vous) déconseillons de faire noircir la viande ».</u>	Different tense	[1]
(b) <u>On</u> accuse la viande de nombreux maux.	Different tense	[1]
(c) <u>Le vin rouge est bénéfique à condition que vous</u> ne dépassiez pas deux verres.		[1]
(d) <u>Les intoxications éventuelles</u> sont à éviter / doivent être évitées		[1]
(e) <u>La responsabilité supposée de la viande</u> a été considérée par de nombreuses études.	Different tense	[1]
		[Total: 5]

- 3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a ‘lift’, regardless of whatever else may have been done with the other words.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalize as a lift.

It is not uncommon for candidates to ‘lift’ and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

The following abbreviations may be useful:

- TOL: tolerate
 BOD: benefit of doubt
 NBOD: nor benefit of doubt
 INV: invalidates
 HA: harmless addition
 TV: too vague
 GTF: goes too far
 TC: *tout court* = on its own

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

(a) Dans quel but a-t-on mené les études mentionnées dans le premier paragraphe et quelle a été la conclusion de la plupart d'entre elles ? [3]

Accept	Reject	
A) (Pour) savoir si la viande rouge est responsable de / cause (certaines) maladies (graves). ... s'il y a un lien entre ...	[responsabilité supposée]	[1]
B) et de l'obésité/prise de poids	[surpoids]	[1]
C) Que ce n'était pas le cas. Qu'elle/la viande n'était pas responsable/impliquée.	[révélées négatives]	[1]
[Total: 3]		

(b) Pourquoi la comparaison entre les Etats-Unis et la France n'est-elle pas vraiment valable ? (premier paragraphe)

Accept	Reject	
A) Les portions de viande sont plus grandes aux Etats-Unis.	[taille ... portions] Les Américains mangent plus de viande	[1]
B) Les valeurs nutritionnelles/calorifiques sont plus élevées aux Etats-Unis. Le bifteck américain/aux/des Etats-Unis contient plus de calories.	[valeurs nutritionnelles ... dépendantes] [varient selon ... pays] [apporte(nt) ... calories]	[1]
[Total: 2]		

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

(c) Pourquoi a-t-on mené les études mentionnées dans le deuxième paragraphe et quelle en a été la conclusion même si elle n'est pas catégorique ?

Accept	Reject	
<p>A) Pour savoir si les végétariens sont plus sains.</p> <p>Pour savoir si ne pas manger de viande est bon pour la santé.</p>	<p>[plus / moins ... problèmes de santé]</p> <p>[permet ... protéger ... santé]</p>	[1]
<p>B) Les végétariens ne sont pas (forcément) plus sains.</p> <p>Les végétariens ont aussi des problèmes de santé.</p> <p>conclusion négative</p> <p>Un régime végétarien n'est pas (forcément) équilibré/meilleur pour la santé.</p>	<p>[bien que non]</p> <p>[pas ... synonyme d'alimentation équilibrée] la conclusion n'est pas catégorique (question)</p>	[1]
		[Total: 2]

(d) Comment la viande contribue-t-elle à un bon régime alimentaire ? (troisième paragraphe)

Accept	Reject	
<p>A) Elle apporte des nutriments qui aident les jeunes à <u>grandir</u>.</p> <p>... grandissement/développement physique des jeunes</p>	<p>[croissance] développement TC augmentation</p>	[1]
<p>B) Elle protège le cœur. Elle sauvegarde/entretient la santé du cœur</p>	<p>[protection ... cœur] protéger garder le cœur</p>	[1]
<p>C) Elle prévient/empêche/réduit l'anémie.</p>	<p>[prévention ... anémie] prévenir défend l'anémie</p>	[1]
		[Total: 3]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

(e) Quels sont les risques comportés par les barbecues ? (*quatrième paragraphe*)

Accept	Reject	
A) Faire noircir la viande peut la rendre toxique / produit des composés toxiques.	[formation ... composés toxiques]	[1]
B) La viande n'est pas assez cuite Il faut vérifier/s'assurer que OR Ils peuvent vous intoxiquer/rendre malade.	[(à) peine chaudes] [intoxication(s)]	[1]
C) On peut se brûler. On risque de se brûler.	[risque(s) (<i>as a noun</i>) de se brûler]	[1]
[Total: 3]		

(f) En quoi la consommation de viande rouge peut-elle être comparée à la consommation de vin rouge ? (*dernier paragraphe*)

Accept	Reject	
A) Elle fait du bien / est bonne pour la santé.	[bénéfique] bénéficiale	[1]
B) en modération Si vous n'en consommez/abusez pas trop (souvent).	[ne pas dépasser] [excès ... à éviter]	[1]
[Total 2]		

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5 Very good	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1 Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
0	Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re Questions 3 and 4: The 5 marks for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4. If an answer which carries 4 marks for Content scores 0 (Q. 4(c) on this paper), reduce the Quality of Language mark by 2.**

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

4 Marked as Question 3.

(a) En ce qui concerne la consommation de viande, comment la France est-elle comparée avec l'Inde, avec les Etats-Unis et avec le passé ? (premier paragraphe)

Accept	Reject	
<p>A) Elle/La France a (beaucoup) moins de végétariens (que l'Inde).</p> <p>La France a 3% de végétariens ; l'Inde en a 40%.</p> <p>Le pourcentage de Français qui consomment de la viande est (beaucoup) plus élevé (qu'en Inde).</p>	[taux de 40% ... contre 3%]	[1]
<p>B) Les Américains mangent (beaucoup) plus (de viande) (que les Français).</p> <p>La consommation est (bien) inférieure à celle des Américains.</p>	[mangent ... moins que les Américains]	[1]
<p>C) La consommation a (presque) <u>doublé</u> par comparaison avec leurs grands-parents.</p>	[consomment ... deux fois plus] augmenté TV	[1]
[Total: 3]		

(b) Qu'apprend-on en ce qui concerne la santé des végétariens ? (deuxième paragraphe)

Accept	Reject	
<p>A) Ils ont un taux de cholestérol moins élevé.</p>	[moins ... problèmes ...cholestérol]	[1]
<p>B) Ils sont plus minces/maigres/actifs.</p>	[étant]	[1]
<p>C) Ils vivent plus longtemps.</p>	[ont ... espérance ... vie supérieure]	[1]
[Total: 3]		

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

(c) Pour quelles raisons les gens choisissent-ils de ne pas manger de viande ? (troisième paragraphe)

Accept	Reject	
A) Pour des raisons de santé/pour leur santé.	[choix fait ... santé]	[1]
B) Ils n'aiment pas le goût.	[apprécient]	[1]
C) Ils veulent respecter / obéir à / suivre des principes / pour des raisons éthiques/religieu(x/ses).	[voulant]	[1]
D) Pour respecter l'environnement / des raisons environnementales.	[souci(s) environnemental]	[1]
[Total: 4]		

(d) Expliquez pourquoi les forêts sont décrites comme les « poumons de la planète » et pourquoi elles sont en train de disparaître. (quatrième paragraphe)

Accept	Reject	
A) Les forêts/elles permettent à la planète de respirer / améliorent notre air. Elles nous donnent de l'oxygène.	provident	[1]
B) (Elles sont détruites/abattues) pour planter/produire/cultiver du soja/des cultures pour donner à manger aux <u>animaux</u> .	[culture ... destinée ... alimentation ... bêtes] la croissance du soja	[1]
[Total: 2]		

(e) Quels sont les autres bienfaits écologiques du végétarisme mentionnés dans le dernier paragraphe ?

Accept	Reject	
A) moins de gaz à effets de serre/méthane/réchauffement climatique	[lutte ... réchauffement climatique] moins de pollution TV	[1]
B) moins d'énergie (fossile) consommée	[dépenses... énergie fossile]	[1]
C) consommation réduite d'eau	[consomme(nt) ... moins ... eau]	[1]
[Total: 3]		

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Words need counting to ensure fairness to all candidates.

Bienfaits/avantages

- A Partie d'un régime alimentaire équilibré / élément sain
- B Source de nutriments / valeurs nutritionnelles
- C Contribue à la croissance / développement du corps
- D Protège le cœur / contrôle niveau de cholestérol
- E Protège contre l'anémie

Dangers/inconvénients

- M Intoxication si pas assez cuite / composés toxiques (au barbecue)
- N néfaste pour la santé / augmente risque de maladies graves
- P problèmes de cholestérol / surpoids / moins minces/actifs
- Q espérance de vie réduite
- R raisons éthiques / religieux
- S raisons environnementales / gaspiller ressources/énergie/eau / coût écologique
- T utilise beaucoup de terres
- U forêts abattues
- V gaz à effets de serre / méthane / réchauffement climatique

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – May/June 2013	9716	23

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
- 0–1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

[Total : 10 + 5 + 5 = 20]